
MARRAKECH – Ceremonia de bienvenida y sesión inaugural del Presidente

Lunes, 7 de marzo de 2016 – 08:30 a 09:45 WET

ICANN55 | Marrakech, Marruecos

ORADOR DESCONOCIDO: Damas y caballeros, buenos días. Por favor vayan tomando asiento porque nos gustaría comenzar con nuestra ceremonia inaugural en la mayor brevedad posible. Por favor, damas y caballeros, les reitero que tengan la gentileza de tomar asiento para comenzar con nuestra ceremonia inaugural. Gracias.

Damas y caballeros, les reitero que tengan la gentileza de tomar asiento porque nos gustaría comenzar con nuestra ceremonia inaugural.

Damas y caballeros, por favor tengan la gentileza de tomar asiento. También solicito que nuestros oradores y presentadores tomen asiento para poder comenzar. Gracias.

Damas y caballeros, por favor, si necesitan auriculares para la interpretación simultánea vayan a buscarlos porque habrá oradores que hablarán el idioma francés durante la ceremonia inaugural. Así que si necesitan auriculares para la interpretación simultánea los mismos se encuentran en la entrada de la sala.

Nota: El contenido de este documento es producto resultante de la transcripción de un archivo de audio a un archivo de texto. Si bien la transcripción es fiel al audio en su mayor proporción, en algunos casos puede hallarse incompleta o inexacta por falta de fidelidad del audio, como también puede haber sido corregida gramaticalmente para mejorar la calidad y comprensión del texto. Esta transcripción es proporcionada como material adicional al archivo, pero no debe ser considerada como registro autoritativo.

Damas y caballeros, es un gran placer presentarles a nuestro Vicepresidente de Participación Global de Partes Interesadas para el Medio Oriente, el señor Baher Esmat.

BAHER ESMAT:

Buenos días a todos.

Es un placer darles la bienvenida a la Reunión ICANN 55 en Marrakech, y darles una cálida bienvenida a la hermosa ciudad de Marrakech, también conocida como la Ciudad Roja, la tierra de la civilización y de una sorprendente combinación de las culturas árabe, africana y europea.

Quisiera invitar ahora al Dr. Steve Crocker, Presidente de la Junta Directiva de la ICANN, para que dé comienzo oficialmente a la reunión ICANN 55.

DR. STEVE CROCKER:

Gracias, Baher.

Tengo un discurso oficial que voy a pronunciar en un minuto. Pero quiero decirles que es un verdadero placer estar aquí. Hasta el tiempo nos está ayudando, porque realmente estamos teniendo un clima maravilloso.

Así que muchas gracias, Baher. Excelencias, Sr. Ministro Moulay Hafid Elalamy, Ministro de Industria, Comercio, Inversión y

Economía Digital de Marruecos, distinguidos ministros y jefes de delegaciones de países extranjeros, secretarios generales de organizaciones regionales, director general.

Disculpen mi pronunciación. Distinguidos invitados y colegas de las demás asociaciones ISTAR y del ecosistema del Internet. Quiero darles esta cálida bienvenida a la reunión ICANN 55 y sobre todo a la hermosa ciudad de Marrakech. Asimismo agradecemos profundamente a su Majestad el Rey Mohammed VI por su patrocinio para esta reunión ICANN 55 a lo largo de toda esta semana.

Esto refleja la alta prioridad que el Reino de Marruecos le otorga a las comunicaciones y a las tecnologías de la información.

Quiero darle la bienvenida a su Excelencia el Ministro Moulay Hafid Elalamy y a sus distinguidos compañeros; también a todos los anfitriones y al comité organizador local.

Asimismo tenemos partes interesadas de la ICANN en Marruecos que han ayudado mucho a preparar este evento. Tenemos varios integrantes de la sociedad civil, de la comunidad técnica y del sector gubernamental, que son un testimonio de la importancia de esta reunión de la ICANN que se realiza en un momento histórico.

Luego tendremos una reunión de alto nivel gubernamental con más de 197 ministros y representantes gubernamentales.

Asimismo quiero agradecer a nuestro anfitrión que ha trabajado arduamente para hacer posible esta reunión. Debo decirles que anteriormente yo organicé reuniones también y sé que realmente requiere muchísimo trabajo a lo largo de mucho tiempo. Hay que trabajar mucho para organizar estas reuniones, como ya dije. Pero quiero reconocer en particular a una persona, que es nuestro amigo Aziz Hilali, Presidente de la Federación Mediterránea de Asociaciones de Internet.

No sé dónde está Aziz. A ver, Aziz, por favor, póngase de pie para que podamos reconocerlo.

Creo que Aziz les ha pagado a cada uno de ustedes para que vinieran aquí a hacerle este reconocimiento.

Bueno, ya han pasado 10 años desde que la ICANN llevó a cabo una reunión en esta maravillosa ciudad. Y es realmente maravilloso volver.

Quienes me conocen saben que no me gusta utilizar palabras como “histórico” o “trascendente”, pero es posible que esto suceda en la reunión ICANN 55, porque a lo largo de esta semana vamos a marcar un hito en la historia de la ICANN. Y esta historia la están escribiendo ustedes.

Me refiero, por supuesto, a la transición de la custodia de las funciones de la IANA y a la propuesta correspondiente, junto con la propuesta para la mejora de la responsabilidad de la ICANN, que serán enviadas al Gobierno de los Estados Unidos al final de esta semana, si todo sale como está planeado.

Cuando esto suceda, vamos a llegar a la etapa final de un viaje que comenzó cuando fue creada la ICANN en 1998.

Esta propuesta es realmente notable en cuanto a todo el trabajo realizado. A veces se usaron otras palabras para describirlo. Es realmente un testimonio que demuestra el compromiso de la comunidad.

Así que les voy a dar algunas cifras, porque somos un órgano de coordinación técnica.

434 reuniones y llamadas, más de 32000 intercambios de correo electrónico y más de 720 horas de trabajo.

Para quienes no están acostumbrados a los números, simplemente se traduce así: estamos agotados.

Muy bien. Entonces quisiera hacer un reconocimiento, un tributo a todos los que hicieron esto posible. Vaya este cálido aplauso a todos ustedes, a los que están aquí presentes y a los que están siguiendo esta ceremonia en todo el mundo.

Yo sé que todos ustedes están siguiendo el proceso al detalle, pero quienes no lo han seguido pueden hacer un seguimiento de todos estos procesos y ver cómo se fue desarrollando. En este momento la propuesta de la CCWG, de grupo de trabajo intercomunitario para la mejora de la responsabilidad de la ICANN, ya fue presentada y sus organizaciones constituyentes están viendo la propuesta, y creo que tres de esas seis organizaciones ya la han aprobado. Y se sigue trabajando. Se trabajó ayer, se trabajará hoy y también mañana para completar este proceso. Como presidente de la Junta Directiva, estoy realmente deseoso de que podamos aceptar esta propuesta y de que la Junta Directiva pueda aprobar esta propuesta al final de esta semana. Desde mi punto de vista, este será el hecho más importante de esta semana.

Por supuesto este proceso de recibir las propuestas de la comunidad es el primer paso y no el último dentro de todo este procedimiento.

Una vez que todas estas propuestas estén en nuestras manos las vamos a pasar a la Administración Nacional de Telecomunicaciones e Información del Departamento de Comercio de los Estados Unidos, la NTIA. Espero que la NTIA encuentre estas propuestas aceptables y en consonancia con los principios establecidos por dicha organización hace casi dos años, el 14 de marzo de 2014.

Ahí fue cuando la NTIA solicitó que la ICANN convocara a la comunidad internacional de Internet para formular una propuesta de transición.

Quiero dejar claro que la Junta Directiva espera avalar estas propuestas de transición y responsabilidad al final de la semana, no sólo para aceptar las propuestas sino para redondear la etapa de implementación de las mismas.

Estas propuestas van a marcar el comienzo de una nueva era de la responsabilidad global y la independencia de la ICANN. Quiero remarcar que aún no hemos finalizado. Estamos en esta reunión en una coyuntura muy importante, pero luego tenemos mucho tiempo y mucho trabajo por delante en muchas áreas, incluyendo, por supuesto, dentro del gobierno de los Estados Unidos.

Cuando todo eso esté finalizado, habrá sucedido la transición real.

Así que ahora quiero presentarles al Ministro de Industria, Comercio, Inversión y Economía Digital de Marruecos, el Sr. Moulay Hafid Elalamy, que hizo muchísimos esfuerzos para que esta reunión sea un éxito. He tenido el placer de reunirme con él en varias ocasiones y espero seguir haciéndolo en el futuro.

MOULAY HAFID ELALAMY: Sres. Ministros, Sr. Presidente Steve Crocker, Sr. Director Ejecutivo Fadi Chehade, Excelencias, distinguidos miembros de la ICANN, damas y caballeros, tengo el honor y el placer de dirigirles la palabra esta mañana. Hoy vamos a inaugurar el trabajo que se ha realizado y que se está realizando en la ICANN 55.

Este evento cuenta con el patrocinio del Rey Mohamed VI. Esta es una situación de especial interés para la comunidad en todo lo que tiene que ver con la gobernanza política internacional del Internet.

En primer lugar nos gustaría darles la bienvenida a todos ustedes en nombre de nuestro Reino, y también expresar la alegría que me produce personalmente darles la bienvenida a Marrakech, una ciudad con una gran historia. Estamos abiertos hacia el futuro. Es la segunda vez que recibimos vuestra presencia y quiero darles una vez más la bienvenida a la reunión de la ICANN.

Me gustaría aprovechar esta oportunidad para agradecer a toda la comunidad de la ICANN el haber elegido a Marruecos. Nuestro país es un país que es hospitalario con la gente, un país de paz. Vuestra elección es el testimonio de la estabilidad que ustedes pueden encontrar en el Reino de Marruecos.

Creo que el Internet es un recurso para el crecimiento, para el desarrollo económico de los países y para la conectividad de los países. Tenemos más de 3000 millones de personas que pueden comunicarse a través de este medio, con una tecnología impresionante, con proceso, con concentración de riqueza; lo que significa que el 90% de los países desarrollados lo utilizan como factor. La gobernanza de Internet está en el mismo corazón de las políticas internacionales.

Quiero recordarles que esta reunión se celebra entre distintas plataformas. Tenemos el foro de gobernanza de Internet internacional, que se reunió en Brasil en su última reunión; también las Naciones Unidas hicieron una revisión de este foro.

Esta gran reunión en Marrakech coincide con la última etapa, una etapa muy importante del proceso para tener un plan de transición en el modelo de gobernanza del sistema global de los recursos de Internet, para así poder mejorar la transparencia y la responsabilidad. Esta iniciativa es, sin lugar a dudas, un ejemplo de cómo abrimos el Internet. Necesitamos respetar la diversidad cultural y la diversidad lingüística, particularmente en los países en desarrollo. El proceso de negociación donde todas las partes interesadas, las partes interesadas en el DNS, la sociedad civil, los gobiernos y también la comunidad técnica y científica, han trabajado desde el 2014, significa que esto no es un juego. Necesitamos la participación de todas las partes

interesadas. Creo que es importante responder a estos requisitos que marcan la transición.

Damas y caballeros, el Reino de Marruecos ha comenzado a adherir a la ICANN y reconocemos el avance realizado en todos estos años. La transparencia ha mejorado para consolidar aún más el modelo de múltiples partes interesadas del Internet.

Marruecos también comparte las expectativas que tienen los gobiernos en lo que respecta al GAC, la forma en la que ejerce su responsabilidad para asegurarse de que el Internet público sea tomado en cuenta dentro el proceso de transición que sucede mientras hablamos.

En lo que respecta a la transparencia y la responsabilidad, esto ilustra preocupaciones reales. El trabajo se ha logrado y nos va a permitir a todas las partes interesadas avanzar en paz hacia un sistema más inclusivo. Estamos convencidos de que los esfuerzos combinados de todas las partes interesadas durante este proceso de transición han resultado clave para garantizar que este proceso va a dar frutos en el mes de marzo, cuando la ICANN va a validar la propuesta completa del plan de transición.

Damas y caballeros, voy a tomar unos minutos de su tiempo para presentarles información sobre el sector tecnológico en Marruecos.

Nosotros en Marruecos le prestamos mucha atención a todo lo que son las tecnologías de la información, particularmente Internet, que es un motor de competitividad no sólo para el sector privado sino también para el público. Es un instrumento muy importante y eficiente para mejorar el sistema de administración en el mercado laboral y también en la vida de cada uno de nuestros ciudadanos.

En nuestro país tenemos el deseo de adoptar -- y lo hemos hecho desde la década de los 90 -- donde hay asociaciones entre entes públicos y privados y empresas para mejorar este entorno.

Nuestra política sigue distintas rutas. Hemos mejorado el crecimiento dentro de nuestra sociedad, lo que significa que ahora tenemos mejores infraestructuras digitales. El desarrollo de la tecnología de la información y del sector correspondiente significa que también hemos empezado a proteger la privacidad de los usuarios.

En Marruecos hemos iniciado un proceso de modernización para mejorar la infraestructura de comunicaciones, que se llama el plan nacional para ancho de banda alto y bajo. El 65% de nuestra población ahora puede comunicarse con un ancho de banda alto, y el 50% de los establecimientos públicos también van a tener acceso a un ancho de banda medio. Nos gustaría

llegar a toda la población con este ancho de banda alto y en pos de eso estamos trabajando.

Estamos finalizando con nuestros socios una estrategia de distintos puntos. En primer lugar queremos mejorar el acceso digital en Marruecos, queremos asegurarnos de mejorar lo que tiene que ver con las competencias digitales y de gobernanza.

Damas y caballeros, como muchos de ustedes, nosotros recibimos con sorpresa el anuncio de que Fadi Chehade iba a dejar la ICANN después de esta reunión 55.

Igualmente, quiero felicitarlo por su coraje, por las decisiones que tomó, por todo el trabajo que realizó para llegar a esta transición. Me gustaría felicitarlo.

El trabajo que hizo nuestro amigo Fadi desde que llegó a la ICANN nos hace pensar mucho en su liderazgo, en su iniciativa y en la presencia regional de la ICANN en este inicio de un proceso que marca una mayor competencia dentro del sistema de nombres de dominio. Le deseo lo mejor en su carrera profesional y en su vida personal.

Me gustaría felicitar también al Sr. Goran Marby, que es el próximo Director General de la ICANN. El Sr. Goran Marby, ustedes lo conocen mejor que yo, es una persona de alto nivel que conoce muy bien nuestro ecosistema. Sus cualidades son

numerosas, y va a poder llevar a la ICANN a un paso más allá, a un éxito mayor. Así que también le deseo lo mejor en su paso por ICANN.

No quiero terminar mi discurso sin decirles lo felices que estamos de que estén aquí, en Marruecos, para esta reunión 55.

Les agradezco su atención y les deseo una buena estancia en la ciudad de Marrakech.

BAHER ESMAT:

Muchísimas gracias por su discurso, Ministro Elalamy. Ha sido un gran apoyo para la organización de esta reunión.

Ahora me gustaría llamar al Sr. Azdine El Mountassir Billah, que es el Director General del Ente Nacional Regulador de Telecomunicaciones en Marruecos, ANRT.

AZDINE EL MOUNTASSIR BILLAH: Estimados ministros, estimados presidentes, estimado Sr. Secretario General de la ITU, damas y caballeros, quería darles la bienvenida a esta reunión número 55 de la ICANN en el Reino de Marruecos, bajo el patrocinio del Rey Mohamed VI, que Dios lo ayude en esta hermosa ciudad de Marrakech, que realmente es un crisol de civilizaciones y culturas. Hoy nuestro país está muy contento de tener esta reunión en suelo africano. Somos un

continente joven, con un gran futuro, con una tierra, nuestra tierra, en la que trabajamos todos los días para tener un mejor mañana.

Estamos muy cerca de Europa y del resto del mundo, y compartimos con el resto de la comunidad internacional los ideales de progreso, de prosperidad, de tolerancia, de apertura y de complementariedad.

En Marrakech estamos muy contentos de recibir una reunión de la ICANN por segunda vez, después de la reunión del 2006, que fue la número 26. Esta es la número 55 y esperamos que confíen en Marruecos y que disfruten de Marruecos.

Damas y caballeros, como ustedes saben, Internet y el nuevo mundo digital, que cambia y evoluciona permanentemente, representa un gran espacio para la libertad. El espíritu de intercambio, de voluntad, de compartir, es un recurso muy importante para el desarrollo económico en el que la innovación, la invención y la creación resultan palabras clave.

La red, hoy por hoy, está en nuestras vidas. En la personal, la profesional, la cultural y también en nuestra vida privada. Y cada vez más necesitamos un marco, una gobernanza sólida de Internet. Y todos tenemos que estar de acuerdo con eso para proteger los derechos de la gente, los derechos de los ciudadanos.

Tenemos que utilizar el Internet. Porque hay mucho en juego: estamos hablando de libertad de expresión, estamos hablando de seguridad de la red, de una capacidad multilingüística, etc.

Sabemos que frente a nosotros tenemos un gran desafío. Estamos trabajando en ese desafío para el nuevo modelo de gobernanza de Internet. Un modelo de múltiples partes interesadas, un modelo equilibrado con los gobiernos, con la sociedad civil, con las empresas privadas. Para así poder intercambiar más, para estar más cerca unos de los otros, para utilizar la sinergia necesaria para seguir adelante.

Hemos avanzado mucho con todos los que ya participaron. Y ahora necesitamos ir un paso más allá en Marrakech. Necesitamos decisiones sólidas, fuertes, con compromiso; porque las expectativas son muy altas para que África también participe más en el proceso, para que África realmente tenga un rol fundamental en la ICANN. Estamos haciendo mucho. Estamos trabajando en ello.

Antes de terminar con mi discurso, también debo decir que agradezco sinceramente el trabajo de la gente que hay detrás de la escena, que trabaja para ayudarnos a que esta reunión sea un éxito. Se necesitó de muchísimas horas para su preparación.

Somos anfitriones locales. En nombre de la ANRT, quiero agradecerles a todo el equipo de la ANRT, que pudo armar parte

de esta reunión, que pudo organizar parte de esta reunión. También quiero agradecer al Sr. Fadi Chehade, que es el Director General de la ICANN, porque también hizo mucho para que esta organización hoy estuviera funcionando y fuera una organización diferente, con tanto entusiasmo. Quería venir a Marruecos para la reunión 55, quería venir a mi país. Y le deseo lo mejor.

También le deseo lo mejor al Sr. Marby, que va a ser el nuevo Director General de la ICANN. Le deseo lo mejor para la ICANN, para su futuro. Buena suerte, y disfruten de su estancia en Marrakech.

DR. STEVE CROCKER:

Es realmente conmovedor escuchar a nuestros socios de todo el mundo y escuchar las palabras de nuestros anfitriones. Esta colaboración es lo que hace que Internet funcione y seamos una comunidad global.

Creo que si ustedes comparten mis mismos sentimientos, esto es todo lo que nos impulsa a nosotros y lo que nos motiva a participar e involucrarnos.

Supongo que también debería agradecer a las personas que no nombramos y no tienen títulos honoríficos pero que son las que hacen todo el trabajo.

Me remonto a 30 años atrás, a 1985, cuando trabajé y ayudé en la organización de una reunión. Les puedo decir que hay que hacer muchísimo trabajo para organizar una reunión y siempre hay que estar atento para que todos los detalles funcionen a la perfección.

Quiero agradecer personalmente a nuestros anfitriones, a quienes patrocinan esta reunión, y quiero hacerme eco de todas las palabras que se han pronunciado en agradecimiento de tantos y tantos equipos. No se trata de un sólo equipo de personas, sino de muchísimas personas que se ocupan de cada uno de los detalles para que nosotros podamos reunirnos y hacer nuestro trabajo. Así que nuevamente vaya nuestro agradecimiento a ellos.

Bien. Se mencionó que nuestra súper estrella, el Sr. Chehade, dejará la organización y se irá próximamente. Esto nos entristece a todos, así que nosotros le damos la bienvenida a una nueva era, pero nos despedimos de un hombre que realmente fue fundamental para que todo esto sea posible.

Esta es la última reunión de Fadi Chehade como Director Ejecutivo de la ICANN. Y no exagero al decir que ha transformado la ICANN de una manera que era inimaginable hace casi cuatro años, cuando él llegó a la organización. Quisiera enfatizar a título personal que él siempre dice que yo soy su jefe y yo suelo

responder con una sonrisa porque no creo que sea posible seguirle el ritmo y mucho menos ser su jefe.

Pero he tenido el placer y el honor de estar con él y, si bien él va más o menos a la velocidad de la luz, yo he tenido el placer de acompañarlo. Las primeras conversaciones cuando él llegó eran, “Bueno, esta es la situación en la ICANN, comenzamos en 1998. Tenemos un pequeño detalle. Tenemos un contrato con el gobierno de los Estados Unidos, Fíjate en si puedes hacer algo”.

Él no tenía ni idea, y yo tampoco tenía idea de cuál sería el resultado de esas conversaciones. Yo trato de pensar y seguir pensando, y siempre me sorprende gratamente al ver que todo esto ha sido un recorrido extraordinario.

Así que Fadi, por ejemplo, supervisó la mayor expansión del Sistema de Nombres de Dominio mediante la implementación del programa de nuevos dominios genéricos de alto nivel. Sí, ya tenía varios años el programa, pero él supervisó la implementación del programa y les puedo decir que, si bien está casi todo su tiempo tomando un avión y viajando de un lado a otro, él trabaja y se ocupó de esta iniciativa.

También hizo que fuéramos una organización verdaderamente internacional, con tres casas matrices, es decir, tenemos casas centrales en tres lugares, abriendo oficinas nodales en Singapur y Estambul, además de nuestra oficina nodal ya existente en Los

Ángeles. No son totalmente simétricas aún, pero estamos yendo camino a lograrlo, y esto realmente sirve para nuestras operaciones del futuro.

Además de estas oficinas nodales, tenemos centros de participación en todo el mundo y espero que sigamos aumentando estos centros de participación y que tengamos operaciones equilibradas a nivel mundial.

Eso es lo que está sucediendo con mucha velocidad en el día a día. Pero Fadi también supervisó la creación de un plan estratégico para cinco años que se traduce en la estabilidad y la flexibilidad no sólo de la ICANN sino también del DNS.

Es decir, que no sólo expandió nuestra organización sino que supervisó nuestra evolución.

Por supuesto, podría seguir enumerando sus logros y sus aportes, pero hay algo que es de sumo de valor dentro de sus aportes para esta organización. Él nos introdujo los valores de la humildad y la pasión dentro de la ICANN junto con un sentido humano de la decencia que es inigualable.

No hablo de Fadi como Director Ejecutivo, sino de Fadi como persona.

Quiero mostrarles un breve vídeo que plasma a Fadi como hombre.

[Reproducción del vídeo]

SR. FADI CHEHADE: Hay que tener un propósito aquí en la ICANN, y como ustedes saben todos quieren tener un propósito.

Por ejemplo aquí hubo una señora que me preguntó por la tecnología. Bueno, hay gente a la que le gusta explorar artes culinarias, literatura, etc. para mí lo mejor es explorar a las personas y ver cómo me puedo conectar en ellas. A mí me encanta tender puentes.

“Vamos, vamos. *Andiamo*”.

No se trata de mí y de lo que yo he pensado para un momento cuando me encuentro con alguien, sino que se trata de la otra persona. Si yo focalizo todas mis atenciones en el otro y lo escucho, realmente me conecto con él o con ella. Entonces he logrado mi objetivo y mi propósito.

NII QUAYNOR: Él llega a las personas como tal, como personas. No nos ve como una comunidad, sino que nos ve como personas dentro de una comunidad de Internet, lo cual para mí es muy especial. Lo voy a extrañar.

STEVE CROCKER: Él siempre tiene una sonrisa, tiene mucha calidez y tiene un total compromiso para que las cosas sucedan. No estaríamos donde estamos sin Fadi.

VINT CERF: Cuando Fadi se vaya de la ICANN nos habrá dejado una organización mucho más grande y dentro de un cambio muy importante que es separar a la organización de la NTIA y que sea una organización independiente.

FADI CHEHADE: Quiero asegurarles que todo este trabajo se realizará con mucho cuidado, con la seguridad y la estabilidad como prioridades.

AKRAM ATALLAH: Fadi nos trajo sinceridad, el valor por el arduo trabajo y muy altos valores éticos.

FADI CHEHADE: Vamos a trabajar por nuestro modelo de múltiples partes interesadas.

LARRY STRICKLING: No sé cómo hizo todo lo que hizo, porque siempre que lo veo está en un avión yendo de un lado a otro.

FADI CHEHADE: Bueno, como ustedes saben tengo miles y miles de millas acumuladas. Esto salió muy bueno. Al menos que ustedes piensen lo contrario.

ORADOR DESCONOCIDO: No, no. Estoy de acuerdo.

SR. FADI CHEHADE: Cuando estoy en una ciudad como Washington D.C. o Bruselas, trabajo con un equipo sorprendente que me organiza 13 y 14 reuniones por día.

Muchas gracias por tomarte un tiempito para traerme este café. Realmente lo necesitaba.

ORADOR DESCONOCIDO: ¿La maleta está en el maletero?

SR. FADI CHEHADE: No. ¿Dónde está mi maleta?

CHERYL LANGDON-ORR: Fadi tiene un sentido del humor muy especial. A mí se me ha acusado de tener un sentido del humor muy particular. Pero créanme, el de Fadi es mucho mejor que el mío.

SR. FADI CHEHADE: Una vez llegué a un país y no tenía los zapatos para ir a trabajar.

ORADOR DESCONOCIDO: ¿Y qué hiciste? ¿Te pusiste sandalias?

SR. FADI CHEHADE: No, no. Fui descalzo y expliqué que en mi país el ir descalzo es una muestra de honor y respeto.

ORADOR DECONOCIDO: Espero que antes te cortaras las uñas de los pies.

CHERYL LANGDON-ORR: Uno nunca puede escapar de una oportunidad o encuentro con él en el cual realmente se ríe con ganas y auténticamente.

ORADOR DESCONOCIDO: Fadi tiene un lado muy personal para conectarse con las personas, lo cual lo hace muy especial.

STEVE CROCKER: Él generó un equipo increíble de personas que trabajan juntas y contentas.

OLIVIER CREPIN-LEBLOND: Yo diría que él tiene esa manera de relacionarse con la gente que es muy de Medio Oriente. Él va, se encuentra con las personas y habla con ellas, pero también quiere tener una perspectiva de qué es lo que ellos piensan.

DR. STEVE CROCKER: Fadi y yo hemos hecho un recorrido increíble. Es realmente un placer y un honor haber sido el Presidente de esta Junta Directiva.

SR. FADI CHEHADE: Lo que más voy a extrañar de la ICANN es justamente esto, las personas.

Las personas me demostraron mucha amabilidad, mucha bondad. Todos. Así que estuve aquí durante tres o casi cuatro años que fueron increíbles y todo esto se queda conmigo. Es algo que me llevo conmigo para siempre y que me impulsará durante años. Gracias.

[Finaliza el vídeo]

DR. STEVE CROCKER: Con ustedes el Sr. Fadi Chehade.

SR. FADI CHEHADE: Quiero dar mi agradecimiento a todos los representantes, a todos los distinguidos funcionarios, damas y caballeros, distinguidos invitados. Quiero extenderles mis cordiales saludos y esta cordial bienvenida a la reunión ICANN 55 en Marrakech, esta hermosa ciudad.

Por favor, permítanme agradecer a su Majestad el Rey Mohamed VI su gentileza, amabilidad, hospitalidad y su dedicación en esta reunión ICANN 55, que demuestra que esto es una prioridad para el Reino de Marruecos en cuanto al desarrollo de las tecnologías de la información y las telecomunicaciones. Es realmente un placer inmenso para mí darles la bienvenida a todos ustedes aquí en Marrakech.

Quiero agradecer también a nuestro anfitrión, el Ministro Moulay Hafid Elalamy, y a todos sus compañeros, y también quiero agradecer al Sr. Azdine El Mountassir, Director General del Ente Nacional de Regulación de Telecomunicaciones, o ANRT, por su hospitalidad y su calidez aquí en esta ciudad.

Hemos hecho un recorrido juntos y ha sido un éxito. Ya llevo cuatro años en este recorrido con la confianza que ustedes me han dispensado.

Quienes estuvieron con nosotros en Praga en junio de 2012 recordarán que les dije que esperaba lo siguiente, que a medida que hayamos trabajando junto íbamos a hacer de la ICANN un oasis y no una fortaleza. Y hoy, en mi última reunión con ustedes, estamos en el mayor oasis del Norte de África.

24000 palmeras rodean este maravilloso lugar, lo cual es un hermoso símbolo del oasis que es la ICANN.

Mis compañeros africanos les pueden decir que un oasis es un lugar abierto. Sin muros. Es un lugar que da la bienvenida a la gente y que la atrae. Uno quiere ir a un oasis, porque nos da vida y nos da un propósito. Y estamos aquí sobre un maravilloso oasis en el día de hoy.

Recuerdo al poeta Khalil Gibran, que dijo que una montaña se ve con mucha más claridad desde la llanura, así que a medida que empiezo a retirarme de este viaje me quiero ir retirando un poquito e invitarlos a ver qué es lo que tenemos frente a nosotros.

Esta mañana me encontré con un embajador que acompaña a su ministro y que viene a nuestra reunión por primera vez, y me

ha preguntado: “¿pero qué pasa aquí? ¿Qué está pasando? Está todo distinto”.

Así que Sra. Embajadora, permítame decirle qué es lo que está pasando aquí.

Aquí tenemos a un grupo de personas que aportan su tiempo para construir un recurso que es único y es de todos. Y esto es algo único.

La magia de esta comunidad es algo sin igual, y cuando usted viene a esta comunidad ve que todo es distinto. ¿Cómo se toman las decisiones? ¿Tenemos este modelo desde las bases con consenso?

Bueno, Sra. Embajadora, al igual que usted, hace cuatro años yo ingresé a esta comunidad y formulé las mismas preguntas. Y la respuesta es simplemente maravillosa. Este es un modelo que nosotros llamamos modelo de múltiples partes interesadas. Es un nombre largo y complejo, pero lo que importa no son las palabras, sino el espíritu que les da vida. Ese espíritu de trabajar en conjunto y de hacer que las cosas sucedan en pos de un recurso que hoy en día representa una economía de 4200 millones de dólares en distintas economías.

Tenemos a Vint Cerf, Steve Crocker, Bob Kahn y estos grandes ingenieros que se reunieron sigilosamente y humildemente cada

año en algo que nosotros llamamos el IETF y que construyeron este recurso. Bueno, esto es lo que hacemos nosotros, generamos este recurso que le pertenece a todos.

Así que miremos esta hermosa sala. Tenemos muchísimas personas aquí, alrededor de 1200 personas en esta sala, y muchas otras más que se unirán a nosotros durante la reunión. Y esto es lo que logra toda esta magia.

A menudo yo pienso qué es lo que a mí me impulsa. Hay alguien que una vez me escribió un texto, y ella sabe de quién estoy hablando. Esa persona me preguntó “¿Qué es lo que hace que usted se levante todas las mañanas y siga haciendo lo que hace?” Y lo sigo haciendo. Ayer por ejemplo estuve despierto hasta la una de la mañana trabajando con ustedes.

Bueno, lo que me impulsa es el propósito. ¿Y cuál es nuestro propósito? ¿Cuál es el propósito de esta organización? Bueno, la mejor respuesta es volver a quienes comenzaron o dieron inicio a esta organización.

Procter & Gamble, por ejemplo. Esa gran empresa norteamericana de bienes de consumo. ¿Por qué fue creada? Bueno, porque había dos muchachos irlandeses, Procter y Gamble, que llegaron a Estados Unidos y dijeron que había muchos soldados que estaban muriendo en las trincheras y

tenían que detener el avance de las enfermedades, entonces fabricaron jabón para salvarle la vida a estos muchachos.

¿Cuál es nuestro propósito? Yo aprendí junto a ustedes que nuestro propósito es algo que nace en quienes iniciaron a esta organización, y yo siempre pienso en Jon Postel. Jon estaba impulsado por un propósito. No les voy a decir cuál es ese propósito, pero ustedes lo saben, ustedes me enseñaron cuál es ese propósito. En mi última reunión con el personal les dije que cuando empezó la guerra en Líbano, en 1975 yo tenía 13 años. Y mi padre volvió a mi casa un día y le dijo a mi mamá, “¿Dónde está Fadi?” Y mi madre le contestó “No sé cómo explicártelo, se lo llevaron las milicias esta tarde para entrenarlo en el uso de armas”. Y mi padre enfureció y dijo: “No quiero que mi hijo aprenda a usar armas”. Así que me fue a buscar al campamento y me llevó a la autopista principal que conecta Beirut con Damasco.

Detuvo el primer vehículo que vio y le dijo al conductor: “Lleve a mi hijo a Damasco y haga que se tome un vuelo de ida a Ginebra, por favor sáquelo de aquí”.

Yo tenía 13 años y mi padre me puso en este camión y yo no sabía a dónde iba. Recuerdo que miré a mi padre y le dije “¿A dónde voy? ¿A dónde me estás enviando? Yo estoy aquí en mi hogar, en mi país”. Y él me dijo: “Recuerda siempre aquello en lo

que crees, ¿cuál es tu propósito?” Y yo dije “¿Y cuál es mi propósito?”

Y justo se iba este camión y yo tenía 13 años y le hacía esta pregunta existencial a mi padre y él me decía: “No te lo puedo responder, porque esa respuesta está dentro de ti”.

Y esta comunidad tiene un propósito que fue creado a raíz de la humildad de los ingenieros que generaron este recurso.

Yo me encuentro con gobiernos, con gente poderosa. Pero en última instancia todos estamos en búsqueda de nuestro propósito.

Ustedes saben que hay un neurocirujano de Stanford que falleció cuando estaba en sus 30 años y escribió un libro antes de fallecer, y en ese libro dijo que el hombre está permanentemente en una búsqueda. Entonces si no estamos en esa búsqueda, somos como alguien que pinta la imagen de un tigre pero sin las rayas.

Así que continuemos en esa búsqueda constante. A mí me ha enriquecido de maneras que jamás olvidaré.

Hace poco, y esto no lo hago demasiado, me senté a escribir mis sentimientos. Y no suelo hacer esto, pero voy a compartir con ustedes lo que escribí.

Estaba en medio de uno de estos momentos difíciles dentro de la ICANN y como ustedes saben yo soy impaciente y quiero que las cosas salgan, pero yo sé que en la ICANN el proceso es sagrado. Así que escribí lo siguiente.

“El proceso garantiza nuestros valores fundamentales. Consenso, primero. Desde las bases, basado en los hechos, con rendición de cuentas e impecablemente igualitario.”

Y luego escribí: “Sin embargo, el espíritu es lo que hace que nuestra comunidad se mantenga unida, transparente, inclusiva, con mucha empatía, con libertad.

Si no respetamos nuestros procesos, ponemos en peligro nuestra legitimidad. Sin embargo, si perdemos nuestro espíritu, nuestra esencia, vamos a desmembrarnos y nos vamos a unir a esa larga lista de instituciones que priorizan la pureza de los procedimientos sobre su esencia y sus principios”.

Entonces el proceso es importante, pero el espíritu es sagrado. Hay que lograr un sabio equilibrio entre ambos para garantizar la continuidad de nuestro éxito y de nuestra bellísima comunidad de múltiples partes interesadas.

Así que con estas palabras me despido de ustedes. Voy a ser su mejor fan, siempre los voy a alentar, voy a viajar por todo el mundo y voy a decir a todas las personas que conozco que tuve

el privilegio de trabajar con ustedes y ver la magia de esta comunidad de múltiples partes interesadas.

Muchas gracias por esta oportunidad. Adiós.

DR. STEVE CROCKER:

Realmente fue un discurso muy emotivo, uno de los más emotivos que he escuchado.

Creo que nos tocó profundo a todos. Pero creo que hay alguien a quien más afectó de una forma diferente a la que afectó al resto, que creo que llenó de terror y de miedo su corazón. Estoy hablando de la persona que tiene que seguir.

Sé que muchos de ustedes leyeron las noticias donde dijimos que Goran Marby iba a ser el sucesor de Fadi Chehade como Director Ejecutivo y Presidente de la ICANN. Como ustedes se pueden imaginar, la búsqueda del sucesor de Fadi no fue algo fácil.

La Junta Directiva buscó por todo el mundo, pero lo que nos impresionó de Goran no es sus veintitantos años de experiencia en el mundo de las tecnologías de la información y las telecomunicaciones y su habilidad de liderazgo, sino el hecho de que el servicio público es parte de su alma, de su corazón.

Él ha estado al frente del Servicio de Correos y Telecomunicaciones de Suecia y ha demostrado su deseo de servir al público. Y esta es la persona que queremos que lleve adelante a la ICANN, a su siguiente paso en la evolución.

Es un honor para mí presentarles a Goran Marby. Yo lo conozco y sé que ustedes lo van a conocer y van a sentir el mismo placer que siento yo de conocerlo.

Goran.

SR. GORAN MARBY:

Bueno, realmente es difícil seguir después de Fadi. Nunca voy a ser como él, desafortunadamente.

Excelencias, ministros, Sr. Presidente, Steve, Fadi, amigos y ahora compañeros, buenos días. La buena noticia es que no voy a estar mucho tiempo en el escenario porque sigo siendo empleado del Gobierno Sueco, aunque estoy de vacaciones. Tuve la suerte de tener vacaciones en Marrakech.

Estoy muy contento de estar aquí. Es una nueva etapa para mí y para mi familia. Como saben, voy a mudarme a Los Ángeles junto a mi familia. Por algún motivo me parece que mis hijos piensan que California es mejor que Estocolmo.

Les voy a contar un poco de mi historia. Ustedes saben que soy sueco, tengo tres hijos y de ahora en adelante todos en el personal de la ICANN van a hablar *Swenglish*.

Pasé muchos años trabajando en el Gobierno Sueco, seis años y medio como encargado del servicio postal y de telecomunicaciones. Antes trabajé en el sector privado, en varias empresas nuevas que tenían que ver con la industria de las tecnologías de la información, y mucho de esto tiene que ver con la conmutación y el trabajo en red. Es por ello por lo que reconozco todo lo que tiene que ver con los viejos *routers*.

Esta es mi primera reunión en ICANN, por eso tengo aquí este cartelito verde colgado dentro de mi credencial. Durante años he tenido la fortuna de conocer a la ICANN de diferentes maneras, porque siempre tuve mi propio equipo de trabajo aquí en la ICANN. Tuve la suerte de participar en EuroDIG en Estocolmo cuando se celebró allí. Y también participé en distintas áreas en lo referente a la gobernanza de Internet. Es algo positivo.

Con los años me di cuenta de lo importante que es tener un modelo de múltiples partes interesadas. Y se ha convertido en algo muy importante para mí.

A todos los que me preguntan por qué elegí este trabajo, yo les digo que tiene que ver con que el modelo de múltiples partes

interesadas es parte central de mi persona. Estoy muy contento de ser parte de esta comunidad a partir de la finalización de mi periodo vacacional.

También les digo que he recibido una cálida bienvenida que ha sido muy especial para mí, sobre todo cuando vine en el ómnibus que nos trajo aquí.

También quería hablar un poco de Fadi, porque nos hemos reunido un par de veces en estos años. Tener que ocupar su lugar, y esto como secreto entre nosotros, me deja un poco nervioso, porque realmente eres un gran modelo a seguir y un gran líder. Le deseo buena suerte.

También voy a aprovechar para dar mi agradecimiento a Akram, porque él va a estar a cargo hasta que yo empiece a estar con ustedes a finales de Mayo. También le quiero agradecer a él y a todo el equipo de dirección de la ICANN y al personal de la ICANN porque me han dado una buena bienvenida.

Es un honor estar aquí, sobre todo en este momento en particular. Es un honor para todos ser parte de esta comunidad, y me siento realmente entusiasmado con la oportunidad que se me presenta.

Es una gran comunidad y es realmente un gran honor ser parte de ella.

Mi trabajo en el futuro va a ser asegurarnos de que todas las políticas que ustedes decidan se implementen de la forma adecuada. Y con esto quiero darles las gracias, porque sé que tienen algunos temas más importantes, así que les voy a pedir que se remitan a ellos y trabajen sobre ellos.

Muchísimas gracias por su atención.

DR. STEVE CROCKER:

Gracias, Goran. Me gustaría que te quedaras aquí un par de minutos. Quiero expresar mi gratitud a una de las personas que va a estar a cargo de la ICANN hasta que Goran pueda tomar su cargo oficialmente en mayo.

Akram, por favor, te pido que subas al escenario. Akram es el Presidente de la División de Dominios Genéricos, y va a ser nuestro Director Ejecutivo interino. Ya lo ha hecho anteriormente y lo va a volver a hacer.

Estamos muy agradecidos de que estés aquí, de que continúes. Porque esto es estabilidad.

Fadi mencionó, y yo también mencioné, que hay un gran equipo. Y no hay nadie que lo ejemplifique mejor que Akram. Él tiene toda nuestra confianza, como ya hemos dicho.

Fadi, ¿puedes venir al escenario también? Así hacemos una continuidad, un seguimiento.

Mencioné anteriormente que Fadi había hecho mucho para transformarnos en una organización internacional. Parte de ese trabajo es la presencia cada vez mayor de la ICANN en este continente, y además la participación cada vez mayor de África en la ICANN.

Así que no es ningún secreto que África va a ayudar en gran medida a escribir el siguiente capítulo de la historia de Internet. En ese contexto es un honor para mí anunciar el primer centro de participación de la ICANN en África, que abrirá el primer día de abril en Kenia, en Nairobi.

Es en tres semanas, aproximadamente. Así que las cosas se van a dar a un ritmo excepcional.

Ahora le voy a ceder la palabra nuevamente a Baher Esmat.

BAHER ESMAT:

Gracias, Steve. Creo que a todos nos gusta la continuidad y a todos nos gusta también el nuevo centro de participación para África. Es un gran desarrollo en lo que tiene que ver con la globalización de la ICANN. Por eso quiero presentarles a mi

compañero, Pierre Dandjinou, que es el Vicepresidente de la ICANN para la Participación Global de Partes Interesadas en África. Pierre nos va a hablar un poco más de lo que va a suceder en los próximos días.

¿Pierre?

PIERRE DANDJINOU:

Muchísimas gracias, Baher. Nuevamente, bienvenidos a todos.

Tengo la responsabilidad y también el placer de decirles parte de lo que va a pasar en esta semana.

Rápidamente, voy a hablarles de lo que vamos a realizar durante esta semana.

Inmediatamente después de esta sesión inaugural va a haber una reunión gubernamental de alto nivel. Esta reunión va a ser la cuarta de este tipo y la vamos a celebrar aquí.

Durante esta reunión esperamos más de cien participantes de alto nivel, y es una gran oportunidad para nosotros para hablar de la gobernanza de Internet.

Inmediatamente después vamos a tener distintas reuniones. De hecho son más de 400 las que se van a celebrar, pero obviamente el punto central dentro de toda esta reunión va a

tener que ver con la transición de la custodia de las funciones de la IANA.

Muchas de las reuniones van a tocar este tema. Esperamos que para el jueves se haya completado el trabajo sobre la base de las distintas propuestas que van a enviarse a la Junta Directiva de la ICANN y después al Gobierno de los Estados Unidos.

La idea es seguir con este trabajo de transición.

Pero obviamente la ICANN es una comunidad, una comunidad que se reúne, que trabaja. La idea entonces es tener un laboratorio de ideas. La idea es ayudar a generar políticas.

Se van a realizar reuniones. Se van a tomar decisiones. Pero obviamente no estamos aquí solamente para trabajar. No solamente para reunirnos, sino que también podemos divertirnos en la ICANN.

Esta noche vamos a hacer una celebración por Fadi. A las siete de la tarde vamos a tener el *showcase* de AFRALO. AFRALO es una comunidad regional africana.

Lo que quiero también decir es que el periodo de nominaciones para el premio *ethos*, que es un premio que reconoce a las personas de nuestra comunidad que han dado su tiempo y que quizá han trabajado para llegar al consenso en nuestro trabajo, finaliza el 12 de marzo.

En ese momento se van a entregar los premios dentro de la ICANN, y estos premios se van a dar durante la reunión 56 de la ICANN.

Pero como mencioné, también podemos divertirnos en la ICANN. El miércoles por la noche tenemos una gala a la que están todos invitados.

Esta gala tendrá lugar en un lugar histórico en Marrakech, que son los Jardines Menara. La reunión es histórica y por eso elegimos un lugar histórico. Allí vamos a celebrar la gala; es un sitio del siglo XII. Nunca lo visité así que lo voy a descubrir junto a ustedes.

Como mencioné también anteriormente, tenemos 400 reuniones dentro de esta reunión. Son 400 sesiones dentro la reunión. Lo importante es reunirnos como múltiples partes interesadas que somos.

Creo que hemos llegado al final de esta reunión, y me gustaría decir que necesitamos hacer un buen trabajo todos juntos. Muchas gracias.

ORADOR DESCONOCIDO: Gracias, damas y caballeros. Con esto damos por concluida la ceremonia inaugural. Tenemos muchas reuniones en el día de hoy, incluyendo la reunión de alto nivel gubernamental en el

Salón Cristal, que está en el Palmeraie Palace Hotel. También vamos a seguir en esta sala con una sesión sobre la transición de la custodia de las funciones de la IANA.

Una vez más, muchas gracias y que tengan buenos días.

[FIN DE LA TRANSCRIPCIÓN]